
EPREUVE ECRITE DE CHINOIS - LANGUE ETRANGERE 2**ENS : PARIS CACHAN****Durée : 2 heures Coefficients : PARIS 3 CACHAN 2****MEMBRE DE JURY : A. CHENG-WANG**

Lors de cette session 2007, tandis qu'il n'y a eu à l'épreuve de chinois LE2 aucun candidat dans la filière BCPST, et que deux candidats dans la filière PC, on a assisté à un afflux record dans la filière MP (dix au total), notamment de candidats de toute évidence sinophones. Soit dit en passant, ce phénomène, de date relativement récente, ne manque pas de soulever un problème de taille pour l'examineur qui, en principe, doit formater ses sujets en pensant à des candidats qui sont censés n'avoir, au mieux, que quelques années de chinois derrière eux, ce qui risque de créer des inégalités avec d'autres pour qui le chinois est la langue maternelle, même si ces derniers sont à l'inverse handicapés par leur maîtrise plus ou moins fautive du français dans l'exercice de version.

Cette année, le texte proposé, qui portait sur le changement climatique et l'effet de serre, n'a guère posé de problèmes de compréhension, ce qui explique la relative homogénéité des notes qui varient entre 13 et 17 sur 20.

Un candidat a cependant confondu « effet de serre » et « réchauffement de la terre », tandis qu'un autre a inexplicablement substitué le Pôle Nord au Pôle Sud.

De manière quelque peu inquiétante pour des scientifiques, le dioxyde de carbone a posé problème à un certain nombre qui semblent s'être donné le mot pour le rebaptiser « carbone dioxygène », voire « bioxyde de carbone ».

Mais la plus belle perle concerne une phrase qui signifiait : « alors la terre entière changera radicalement d'aspect », et qui s'est ainsi trouvée traduite dans une copie : « ce sera alors la terre tout(e) entière qui sera coupable et noyée dans l'opprobre » ...

C'est sur cette vision d'apocalypse biblique que nous concluons un rapport malgré tout optimiste sur l'avenir de l'épreuve de chinois aux concours Sciences.